

1881-01-24

AFSENDER

Paul Dubois

MODTAGER

Carl Jacobsen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Fransk

Afsendersted:

Paris

Afsenderinfo (lakstempel, adresse
m.m.):

MINISTÈRE

DE

L'INSTRUCTION PUBLIQUE

& DES BEAUX-ARTS SOUS-

SECRETARIAT Q'ÉTAT

DES BEAUX-ARTS ÉCOLE

NATIONALE & SPÉCIALE

DES BEAUX-ARTS

Modtagersted:

København

Arkivplacering:

Glyptotekets arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Dubois er kommet langt med 'Eva' og beder om instruktioner vedrørende forsendelsen.

TRANSSKRIFTION

24 Janv.

Monsieur, Je m'empresse de vous donner les renseignements demandés par votre honorée du 14 et. Le marbre de mon Eve est fort avancé et je frai mon possible pour qu'il vous parvienne à l'époque que vous m'avez indiquée. Je désirerais seulement que vous ayez l'obligeance de me donner les indications nécessaires pour le transport, de me dire si l'envoi doit être fait en grande ou petite vitesse, avec ou sans déclaration de la valeur de l'objet, enfin quelle est la dernière limite à laquelle la caisse doit être déposée au chemin de fer pour vous parvenir en temps utile.

Notre mouleur fera tous ses efforts pour vous livrer le plâtre de la Charité le plus tôt possible. C'est un homme très honnête et dans le quel vous pouvez avoir la plus entière confiance.

Le groupe de la Charité n'a pas encore été exécuté en marbre. Je serai très heureux de faire pour vous ce travail au prix de 25 000 f. Mais vous savez que le groupe est très fouillé, d'une exécution très difficile, je vous demanderai donc pour le faire un délai de deux ans ou deux ans et demi. Si vous y consentez je pourrais commencer de suite.

Veillez bien agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les plus dévoués

P. Dubois

OVERSÆTTELSE

MINISTÈRE L'INSTRUCTION PUBLIQUE & DES BEAUX-ARTS
ÉCOLE NATIONALE & SPÉCIALE

DES BEAUX-ARTS

Hr.

Jeg skynder mig at give Dem de oplysninger, De bad mig om i Deres ærede brev af 14. dennes. Jeg er kommet langt med min marmor figur, Eva, og jeg vil gøre, hvad der står i min magt, for at De får den til det tidspunkt, De har angivet. Jeg ville bare bede Dem være så elskværdig at give mig de nødvendige instrukser vedrørende transporten, meddele

mig om den skal sendes med en hurtig eller langsom forsendelse, og med eller uden angivelse af objektets værdi, og endelig hvornår kassen senest skal afleveres til jernbanen, for at De kan få den til rette tid.

Vores støber vil gøre alt for at levere gipsafstøbningen af Barmhertighed så hurtigt som muligt. Han er en meget ærlig mand, som De kan have fuld tillid til. Gruppen Barmhertighed har endnu ikke været hugget i marmor. Jeg ville være meget glad for at lave dette arbejde for Dem til en pris af 25.000 fr. Men, som De ved, er den meget omhyggeligt gennemarbejdet, udførelsen er meget vanskelig, så jeg må derfor bede Dem om en leveringstid på 2 år, eller halvandet år.

Hvis De tiltræder det, kan jeg begynde med det samme.

Deres hengivne

P. Dubois

Monsieur, l'assurance
de mes sentiments les
plus dévoués

P. Dubois

MINISTÈRE
DE
L'INSTRUCTION PUBLIQUE
& DES BEAUX-ARTS
SOUS-SECRETARIAT D'ÉTAT
DES BEAUX-ARTS
ÉCOLE NATIONALE & SPÉCIALE
DES BEAUX-ARTS

Paris, le 25 Janv. 1881

Monsieur,

Je m'empresse de vous donner
les renseignements demandés
par votre lettre du 14
Et le marbre de mon
Eve est fort avancé et
je ferai tout mon possible
pour qu'il vous parvienne
à l'époque que vous m'avez
indiquée. Je désirerais
seulement que vous
ayez l'obligeance de me
donner les indications
nécessaires pour le transport,
de me dire si l'envoi

doit être fait en grande
ou petite vitesse, avec
ou sans déclaration de
la valeur de l'objet,
enfin quelle est la dernière
limite à laquelle la Caisse
doit être déposée au
chemin de fer pour vous
parvenir en temps utile.

Notre mouleur fera
tous ses efforts pour vous
livrer le plâtre de la
Charité le plus tôt possible.
C'est un homme très
honnête & dans lequel vous
pouvez avoir la plus
entière confiance.

Le groupe de la Charité
n'a pas encore été exécuté
en marbre. Je serai
très heureux de faire pour
vous ce travail au prix
de 25000 f. mais vous
savez que le groupe
est très fouillé, & une
exécution très difficile, je
vous demanderais donc
pour le faire un délai
de deux ans ou
deux ans et demi.

Si vous y consentez
je pourrais commencer
de suite.

Veuillez bien agréer,